



Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania

tanečného diela „ KIRERU “

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Názov:

Slovenské národné divadlo

sídlo:

Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika

zastúpenie:

Mgr. art. Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND

Mgr.art. Jozef Dolinský, riaditeľ Baletu SND

IČO / CIN :

00 164 763

DIČ / TIN :

2020829954

IČ pre DPH/ EU VAT:

SK 2020829954

(ďalej len „SND“)

a

Názov:

Full House

Sídlo:

Šancová 2563/100, 831 04 Bratislava

Právna forma:

Občianske združenie

Štatutárny zástupca :

Mgr. art. Rastislav Šesták

IČO:

42 133 769

DIČ/IČ pre DPH:

20222645031

(ďalej len „Full House“)

1 Predmet zmluvy a miesto plnenia

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava podmienok koprodukčnej spolupráce na verejnom prevedení diela **Kireru** , ktoré bude uvedené v novej budove SND v Bratislave ako aj úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán s tým súvisiacich a ďalších skutočností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 1.2 SND a Full House sa dohodli na koprodukčnej spolupráci na verejnom prevedení diela „**Kireru**“ , ktoré sa uskutoční **25. novembra 2014 v novej budove SND, Sála opery a baletu v Bratislave o 19. 00 hodine.**
- 1.3 Predmetom koprodukčnej spolupráce je tanečné dielo „**Kireru** “ podľa nasledovnej špecifikácie:

Réžia & Choreografia: RootlessRoot (Linda Kapetanea / Jozef Fruček)

Hudba: John Parish Live Music: John Parish and his Band Visual



Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania tanečného diela „ KIRERU “

Concept: RootlessRoot & Paris Mexis

Scéna: Paris Mexis

Kostýmy: Isabelle Lhoas & Frederick Denis

Dramaturgia: Martin Kubran

Svetelný dizajn: Lefteris Pavlopoulos

Učinkujú: Emiliós Arapoglou, Paul Blackman, Konstantína Efthimiadou, , Annamari Keskinen, Daniel Raček, Manuel Ronda,

Diogenis Skaltsas, Aggeliki Trompouki

Učinkujúci hudobníci: John Parish (guitars, keyboards), Jean Marc Butty (drums, keyboards), Giovanni Ferrario (bass, keyboards, guitar), Jeremy Hogg (guitars)

Hudobná skupina: Marco Tagliola

Zvuk: John Parish

Video, strih: Maria Athanasopoulou

Produkcia: ONASSIS CULTURAL CENTRE

- 1.4 Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje zabezpečiť v rámci koprodukčnej spolupráce svoje plnenia špecifikované v tejto zmluve.

2 Základný rámec koprodukčnej spolupráce

- 2.1 Zmluvné strany sa dohodli na koprodukčnej spolupráci v záujme verejného prevedenia diela „Kireru “ prostredníctvom tanečného súboru „ROOTLESSROOTS“, ktoré bude zodpovedať umeleckým a obchodným záujmom SND a Full House. Každá zo zmluvných strán bude participovať na koprodukčnej spolupráci podľa svojich najlepších možností a na vlastné náklady, ak táto zmluva neustanovuje inak.

- 2.2 Full House zabezpečí uzatvorenie zmluvy s vlastníkom licencie „ROOTLESSROOTS“ na verejné predvedenie diela / umeleckých výkonov pre tanečné dielo „Kireru “ tak, aby licencia k prevedeniu diela bola udelená pre uvádzanie diela v termíne podľa článku 1 bodu 1. 2. tejto zmluvy. Full House ďalej vyhlasuje, že všetky príslušné licencie, autorské práva ako aj práva súvisiace s autorským právom sú v súvislosti s realizáciou predstavenia uvedeného v článku 1 bodu 1.2. tejto zmluvy na jeho zodpovednosť a ním riadne vysporiadané a SND nevzniká žiadna povinnosť súvisiaca s uvedením diela..

3 Záväzky

3.1 Full House sa zaväzuje:

- na vlastné náklady zabezpečiť hosťujúci súbor „ROOTLESSROOTS“ k verejnému vykonaniu diela,
- na vlastné náklady zaslať SND propagačné materiály / plagáty, bulletiny, a pod. /,
- zabezpečiť umeleckú kvalitu predstavenia,
- zrealizovať pred predstavením stavbu scény, svetelnú, technickú a interpretačnú skúšku, v spolupráci s technickým personálom SND,



Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania tanečného diela „ KIRERU “

- e) po predstavení zabezpečiť demontáž a nakladenie scény do prevádzajúceho vozidla v spolupráci s technickým personálom SND,
- f) zabezpečiť a uhradiť, včasnú prepravu účinkujúcich a technických pracovníkov podieľajúcich sa na realizácii predstavenia,
- g) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu scény, kostýmov a rekvizít z miesta sídla hostujúceho súboru do Bratislavy a naspäť,
- h) na vlastné náklady hradiť finančnú odmenu hostujúcemu súboru,
- i) na vlastné náklady zabezpečiť ubytovanie pre účinkujúcich a technických pracovníkov podieľajúcich sa na realizácii predstavenia,
- j) poskytnúť SND propagačné materiály /tlačové alebo elektronické/ k predstaveniu v dostatočnom časovom predstihu, v tejto súvislosti Full House vyhlasuje, že všetky práva, ktoré sa viažu na takýto poskytnutý propagačný materiál, sú autorskoprávne vysporiadané a akýmkoľvek ich použitím zo strany SND tomuto nevznikne žiadna povinnosť plnenia voči tretej osobe,
- k) zaslať SND požiadavky /dispozície/ na technické vybavenie hracieho priestoru, požiadavky na služby technického personálu, časové dispozície stavby, skúšok, prevedenia, a likvidácie predstavenia v dostatočnom časovom predstihu, ktoré sú uvedené v prílohe č. 1 tejto zmluvy,
- l) dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy a predpisy o ochrane pred požiarimi platné pre priestory, v ktorých bude predstavenie realizované .
- m) akceptovať finančné ohodnotenie vstupeniek uvedené v článku 3 bodu 3.3 tejto zmluvy.
- n) Zabezpečiť prenájom nevyhnutnej zvukovej a svetelnej techniky k prevedeniu predstavenia podľa požiadaviek hostujúceho súboru, ktorá nie je majetkom SND,

3.2 SND sa zaväzuje:

- a) k celkovej organizácii prevedenia predstavenia v možnostiach ktoré sú u usporiadateľa obvyklé, zahŕňajúc predovšetkým tlač, registráciu, distribúciu a predaj vstupeniek, nahlásenie uskutočnenia predstavenia (podujatia) na príslušné miesta a uhradenie poplatkov, ktoré z takejto činnosti vyplývajú ako aj dodržanie všetkých zákonom stanovených povinností,
- b) poskytnúť divadelné priestory a technický obslužný servis na stavbu scény, skúšku, prevedenie a uskutočnenie predstavenia podľa požiadaviek Full House,
- c) v deň uskutočnenia predstavenia poskytnúť služby pracovníkov na technickú spoluprácu pri príprave a realizácii predstavenia v zmysle dohovoru a poskytnutých technických požiadaviek,
- d) v deň uskutočnenia predstavenia poskytnúť služby obslužného, požiarneho a bezpečnostného personálu (šatniarky, uvádzačky, požiarnici, lekár a pod.),
- e) zabezpečiť, aby počas predstavenia nedošlo k vyhotoveniu obrazového alebo zvukového záznamu, s výnimkou prípadov povolených zákonom,
- f) poskytnúť priestor v novej budove SND po predstavení za účelom spoločenského stretnutia pozvaných protokolárnych hostí, vedenia SND, zástupcov OZ Full House, a tanečného hostujúceho súboru.

3.3 Cena vstupeniek stanovená na základe dohody medzi DNA a SND je nasledovná:

- a) 1. Kategória 20 €,
- b) 2. Kategória 16 €,
- c) 3. Kategória 12 €,
- d) 4. Kategória 10 €,



mluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania tanečného diela „ KIRERU “

Zľavy pre študentov a dôchodcov: 50 % ceny na vstupenky v 3. a 4. kategórii.

SND poskytne vstupenky s nulovou hodnotou pre ABP v počte:

20 miest v I. kategórii, - za účelom účasti protokolárnych hostí ABP na predstavení

10 miest v III. kategórii, - za účelom účasti festivalových hostí ABP na predstavení

16 miest v IV. Kategórii - za účelom inštalácie zvukovej a svetelnej réžie / technológie predstavenia, prízemie vpravo dolu 14. Rad, Miesto 5.,6.,7.,8.,9.,10.,11.,12. prízemie vpravo dolu 15. Rad, Miesto 5.,6.,7.,8.,9.,10.,11.,12.

SND má nárok na vstupenky s nulovou hodnotou v počte :

16 miest v I. kategórii - za účelom účasti protokolárnych hostí SND

4 miesta v I. kategórii - za účelom účasti GR SND

10 miest v III. kategórii - za účelom účasti protokolárnych hostí SND

- 3.4 Zmluvné strany sa zaväzujú počas plnenia tejto zmluvy v priestoroch **v novej budove SND** rešpektovať a dodržiavať predpisy o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a predpisy o ochrane pred požiarom platné v období realizácie predmetu zmluvy, ako aj pokynmi zástupcov zmluvných strán pre tieto oblasti.
- 3.5 Full House znáša všetky náklady a zodpovedá za úrazy interných aj externých účinkujúcich umelcov a technického personálu ktorých ABP zabezpečuje, ako aj za úrazy divákov, ktoré ich činnosťou vzniknú.
- 3.6 SND znáša všetky náklady a zodpovedá za úrazy interných zamestnancov SND ktorých zabezpečuje, spôsobené pri ich výkone práce, ako aj za úrazy divákov, ktoré takouto činnosťou vzniknú.

4 Technické zabezpečenie a termíny prípravy prevedenia tanečného diela

- 4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že príprava k predvedeniu tanečného diela sa bude realizovať v termíne 24. novembra 2014 v novej budove SND, Sála opery a baletu v Bratislave. SND na tento účel zabezpečí na vlastné náklady vhodné skúšobné priestory (vrátane šatní pre účinkujúcich) ako aj technický a obslužný personál potrebný na realizáciu skúšobného procesu v týchto priestoroch.

4.2 Prípravný proces a termíny :

Technické skúšky, stavba:	24. novembra 2014	po dohode s prevádzkou technických zložiek Opery SND
Tanečné skúšky v štúdiu :	24. novembra 2014	čas bude spresnený po dohode s umeleckou prevádzkou baletu SND
Technické skúšky, stavba:	25. novembra 2014	od 11.00 hod do 23.00 hod
Tanečná skúška na javisku :	25. novembra 2014	čas bude spresnený po dohode s umeleckou prevádzkou baletu SND
Likvidácia scénickej stavby	25. novembra 2014	po ukončení predstavenia do 23.00 hod.

Iné termíny budú dohodnuté na základe dohody zmluvných strán operatívne, s ohľadom na možnosti oboch zmluvných strán.



Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania tanečného diela „ KIRERU “

- 4.3 Využívanie priestorov v novej budove SND v Bratislave počas prípravného obdobia bude po vzájomnom dohovore a bez finančných nárokov zúčastnených strán.
- 4.4 Každá zo zmluvných strán znáša náklady súvisiace s prípravou a technickým a administratívnym zabezpečením prevedenia tanečného diela.

5 Propagácia tanečného diela

- 5.1 Zmluvné strany dávajú na účely propagácie prevedenia tanečného diela súhlas na použitie svojho názvu a oficiálneho loga (znaku) na propagačných materiáloch k dielu, k vytvoreniu zvukovo-obrazového záznamu všetkými obvyklými spôsobmi, aj na použitie v elektronických médiách (televízia, rozhlas), tlačových materiáloch (billboard, bigboard, citylight, plagát, leták, bulletin, printová inzercia, premiérová pozvánka), v teletexte, v sieti internet a pod. Ďalej obe zmluvné strany akceptujú, že na uvedených nosičoch budú okrem zmluvných strán a ich partnerov uvedení aj sponzori a partneri tanečného diela, reklamní, mediálni a iní partneri. *Zmluvné strany si zašlú logo v krivkách najneskôr do 3 dní od podpisu zmluvy.*
- 5.2 Zmluvné strany sú povinné uvádzať logo (znak) zmluvných strán na všetkých mediálnych tlačových materiáloch spojených s propagáciou baletného diela, textom, slovom alebo obrazom v audiovizuálnych reklamných upútavkách, **po predchádzajúcom schválení oboch zmluvných strán.** Táto povinnosť sa vzťahuje aj na poskytovanie rozhovorov všetkých zúčastnených pri tvorbe a realizácii diela. Za týmto účelom sa zmluvné strany zaväzujú používať len oficiálne názvy zmluvných strán. **Nedodržanie tejto povinnosti môže mať za následok odstúpenie dotknutej strany od predmetnej zmluvy .**
- 5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že pri prezentácii alebo propagácii tanečného diela budú používať formuláciu Full House a Balet Slovenského národného divadla“.
- 5.4 Každá zo zmluvných strán zabezpečí na svoje vlastné náklady propagáciu predstavení tanečného diela spôsobom, akým štandardne zabezpečuje propagáciu obdobných predstavení.
- 5.5 Zmluvné strany usporiadajú spoločnú tlačovú konferenciu k tanečnému dielu v Bratislave. Miesto a čas konania tlačovej konferencie si zmluvné strany dohodnú v dostatočnom časovom predstihu.

6 Osobitné dojednania

- 6.1 Každá zmluvná strana je výlučne sama zodpovedná za záväzky, do ktorých vstúpi vo vzťahu k tretím osobám, či už v štádiu tvorby alebo exploatacie tanečného diela, pričom predmetné budúce záväzky nesmú ohroziť uvádzanie projektu podľa tejto zmluvy.
- 6.2 Zmluvné strany sa zaväzujú:
- a) informovať sa navzájom o oslovených perspektívnych sponzoroch a obchodných partneroch, vo veciach, ktoré sa týkajú prípravy, uvedenia a uvádzania tanečného diela,



Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania
tanečného diela „ KIRERU “

- b) neuzatvárať dohody o spolupráci, ktoré sa týkajú predmetného prevedenia tanečného diela s tretími stranami (perspektívnymi sponzormi a obchodnými partnermi) bez súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 6.3 SND sa zaväzuje zabezpečiť vyhotovenie fotografií z prevedenia tanečného diela a tieto bezplatne poskytnúť Full House. SND garantuje, že tieto fotografie bude možné použiť na účely propagácie v zmysle článku 5 tejto zmluvy. Za týmto účelom sa zaväzuje na vlastné náklady získať potrebné licenčné oprávnenia od autora / autorov fotografií.
- 6.4 Zmluvné strany sa dohodli, že kontaktnými osobami vo veciach realizácie tejto zmluvy sú
a) za SND: Peter Antalík tel.: +421 903 900 323 e-mail : peter.antalik@snd.sk
b) za Full House. Rastislav Šesták, **tel.:** +421 905 946 692, rs@dnaproductio.sk
Zmluvné strany sú oprávnené kedykoľvek zmeniť kontaktnú osobu a jej kontaktné údaje, bez potreby zmeny tejto zmluvy písomným dodatkom. Zmenu kontaktnej osoby si oznámia písomne.
- 6.5 Zmluvné strany sa dohodli, že doručenie e-mailu týkajúceho sa realizácie tejto zmluvy od druhej zmluvnej strany, bezodkladne prijímajúca strana potvrdí e-mailom odosielajúcej strane.

7 Finančné podmienky

- 7.1 Ak táto zmluva neustanovuje inak, tak každá zmluvná strana uhrádza náklady na plnenia, ktoré má podľa tejto zmluvy zabezpečiť.
- 7.2 Zmluvné strany sa dohodli, že príjmy z predaja vstupeniek na predstavenie uvedeného v článku 1 bodu 1.2. tejto zmluvy sa prerozdedia v pomere 50% patrí Full House a 50% patrí SND.
- 7.3 Zmluvná strana SND, ktorá inkasuje príjem z predaja vstupeniek, sa zaväzuje vykonať písomné vyúčtovanie príjmov do desiateho dňa kalendárneho mesiaca nasledujúcom po príslušnom mesiaci a v tej istej lehote vyúčtovanie doručiť druhej zmluvnej strane Full House. Vo vyúčtovaní uvedie výšku príjmu z predaja vstupeniek.
- 7.4 Zmluvná strana, ktorá neinkasuje príjem z predaja vstupeniek, po doručení vyúčtovania podľa bodu 8.3 tohto článku zmluvy vystaví druhej zmluvnej strane faktúru v súlade so závermi vyúčtovania. Takto vystavená faktúra je splatná v lehote 14 dní od doručenia zmluvnej strane SND.
- 7.5 Obom stranám prináležia voľné vstupenky na účelom zabezpečenia protokolu pozvaných hostí podľa článku 3. Bodu 3.3.

8 Trvanie zmluvy

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
- 8.2 Zmluvný vzťah založený touto zmluvou možno pred uplynutím lehoty podľa bodu 9.1 tohto článku zmluvy skončiť:
a) písomnou dohodou zmluvných strán,
b) odstúpením od zmluvy z dôvodov uvedených v bode 9.3 tohto článku zmluvy,

Zmluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania
tanečného diela „ KIRERU “



- 8.3 Ktorákoľvek zmluvná strana je oprávnená od zmluvy odstúpiť z dôvodu ak druhá zmluvná strana opakovane porušuje povinnosti vyplývajúce jej z tejto zmluvy, a to aj napriek tomu, že na porušenie svojich povinností bola písomne druhou zmluvnou stranou upozornená, pričom jej bola poskytnutá dodatočná lehota na nápravu.
Odstúpenie musí byť vyjadrené písomnou formou a je účinné dňom doručenia druhej zmluvnej strane.
- 8.4 Ak Full House nedodrží podmienky tejto zmluvy a neuskutoční dohodnuté predstavenie, je Full House povinný uhradiť SND zmluvnú pokutu vo výške, ktorá zodpovedá tržbe zo vstupeniek pri 100% návštevnosti a nahradiť SND v plnej výške všetky ďalšie náklady spojené s neuskutočením predstavenia.
- 8.5 Ak Full House neuskutoční dohodnuté predstavenie z dôvodu nedodržania podmienok tejto zmluvy zo strany SND, je SND povinné zaplatiť host'ujúcemu súboru všetky do toho času preukázateľne vynaložené náklady spojené so zabezpečením predstavenia. SND je povinné uhradiť Full House zmluvnú pokutu vo výške, ktorá zodpovedá tržbe zo vstupeniek pri 100% návštevnosti
- 8.6 Ak sa predstavenie neuskutoční z dôvodu vyššej moci (prírodná katastrofa, silný vietor, štrajk, choroby, epidémie a pod.), a z dôvodov, ktoré nevie ovplyvniť žiadna zo zmluvných strán, zmluva sa ruší od počiatku a všetky vyvolané náklady, straty si znáša každá zmluvná strana.
- 8.7 SND bez výhrad súhlasí s umeleckým interpretačným obsadením predstavenia, ktoré stanovil host'ujúci súbor a zaväzuje sa ho v plnej miere akceptovať. Host'ujúci súbor si vyhradzuje právo prípadnej zmeny interpretačného obsadenia predstavenia pre náhle ochorenie interpreta po dohode s Full House a SND.

9 Záverečné ustanovenia

- 9.1 Právne skutočnosti neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka alebo iných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.
- 9.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.
- 9.3 Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 9.4 Ak táto zmluva neustanovuje inak, nemá žiadna zo zmluvných strán právo postúpiť svoje práva vrátane pohľadávok alebo záväzky z tejto zmluvy tretej strane bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 9.5 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, budú zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou.
- 9.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto

**mluva o koprodukčnej spolupráci verejného vykonania
tanečného diela „ KIRERU “**



zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.

- 9.7 Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch v slovenskom jazyku; po dvoch (2) rovnopisoch pre každú zmluvnú stranu. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú: príloha č. 1
- 9.8 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu.

V Bratislave

V Bratislave

Za Slovenské národné divadlo

Za Full House

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
generálny riaditeľ SND

.....
Mgr. art. Rastislav Šesták
štatutárny zástupca

.....
Mgr. art. Jozef Dolinský
riaditeľ Baletu SND